

EN UNDERVISNING  
AFF DEN HELLEGE  
SCRIFT.

OM DENNE TROENS  
FRUCT SOM KALDIS  
MILDHED ELLER  
SACTMODIGHED.

FEDER PAULADIUS.

M D L I I I.



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 1300 8° copy 4



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 1300 8° copy 4



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.

Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.

LN 1300 8° copy 4





Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 1300 8° copy 4



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 1300 8° copy 4

L. N. 1300.

4-27

8°

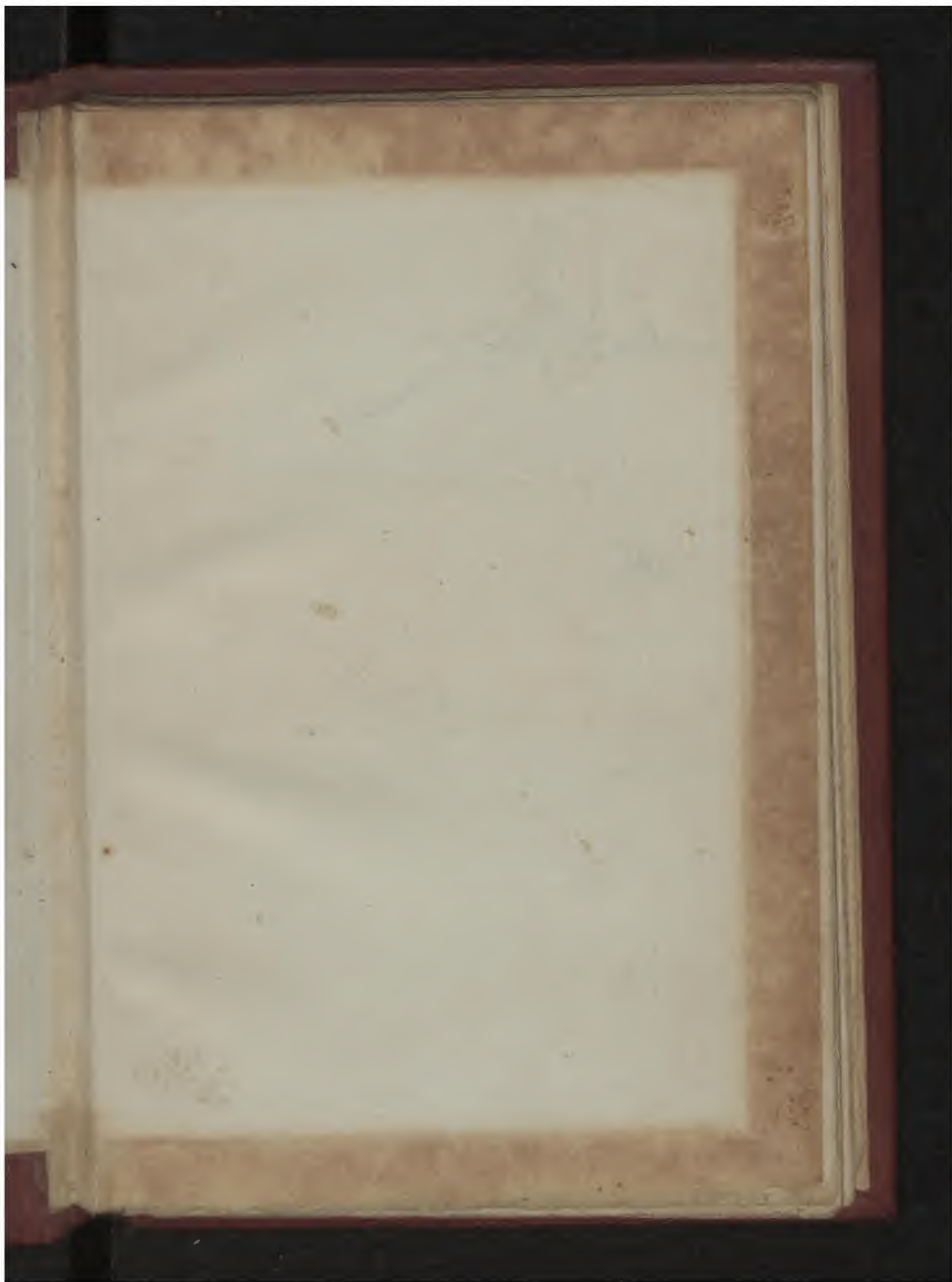


LN 1300

ex. 4

Kong. Højsk. bks.









*Exordium.*

*Handwritten signature or initials in blue ink, possibly reading "J. P. P."*



En vnderuifning  
aff den hellige Scriftt/  
Om denne Troens fruct  
som kaldis Mildhed eller  
Sactmodighed.

Peder Palladius.

Matth. v.

Salige ere de Sactmodige / Thi de  
skulle beside Gorden.  
M. D. Liii.





1 Ar bys golder minijfen fra  
 onde farfer og gieninger  
 2 forfirmer den till minig  
 og beiringer konge og sm  
 3 ferdigstille Singdome, og  
 4 soldat og singe maffus  
 till bord for med sig  
 5 mad og alle smager den vel  
 6 for en vel legoms till  
 cene

2  
 Nigil melig par 9  
 Concordia  
 5  
 Jeginger tingist i vorden  
 word,  
 Bedu in fred og Enigled

Har veld skal gaa for Rest og  
 1 fiell: Ga wor up sette  
 sene en 4 vell:



Kays Haegs Samling 1970



*Dij vndermy sijn bona loco.*  
*vijns*

## Erlig oc Velbpredig Mand

Eskil Dye Kongelig Høiestats

Rentmestere ynsker ieg Des

der Palladius.

*AW:*

*15*  
*07*

Aade och fred aff Gud

fader ved Jesum Chris-

tum. Kare Her Rentmestere

re effter en euig tacksigelse

for alle velgerninger / skenc-

ker ieg eder en liden vnderuissning / om fred  
oc enighed at holde met sin Næste / som ieg  
lod vdgaa paa Prenten / til at brugis mod  
det / som Satan / alle Christnis modstander /  
haffuer allerede begynt met kiff och trette /  
met klammer oc bulder / vdi nogle Røbste-  
der / bespnderlige her i Sialand / Huor aff  
der pleyer at komme meget ont och wlyst i  
land oc Rige / det Gud naadelige affuen-  
de / oc styre den arffinde och wuen som saar  
sin Klinte iblant Guds ord / at forderffue  
fattige Christne met / bedendis att ville icke  
forsmaa



forsmaa dette lille/forhaabendis at det kand  
io noget hielpe til gaffns oc til Guds are  
naar at Sognepresterne ere flitige til at hol-  
de deris Almue disse Sager faare/oc affuerie  
bulder oc trette. Eder Gud Almechtigste besa-  
lendis. Hcreffult i K. øbenhaffn den Søn-  
dag nest faar S. Mortens dag  
Guds Aar M. D. Liii.





## Hvad Mildhed eller.

Sactmodighed er.

**S**ildhed / Sactmodighed /  
Barmhiertighed / Biskind  
hed / Taalmodighed / med-  
lidelse / bennadelse / offuer-  
barelse oc tilgiffuelse. Dis-

se kōme noget nar offuer eng met huer an-  
dre / oc mercke at forlade oc tilgiffue stedze  
oc altid sin fattige Nefte alt det / som hand  
haffuer brudet hānem imod / Lærer aff mig /  
siger Christus Matt. vi. Thi ieg er mild  
oc ydmyg aff Hiertit. Mild til at forlade al  
fortørnelse / och ydmyge til at tiene alle an-  
dre / David siger / Psal. Li. Gud forbar-  
me dig offuer mit / Det er / forlad mit alle  
mine Synder / Oc den arme Taaldere sag-  
de / Luc: xvi. Gud ver mig naadig och  
barmhiertig / det er alt sammen sagt om syn-  
dernis forladelse. Matth. v. Salige ere de  
Milde / det er / de Sactmodige / sō gerne for-  
lade oc tilgiffue al fortørnelse.



Nu vil Gud almechtigste / at lige som  
hand er Mild oc Barmhiertig / til at for-  
lade / saa skulle wi fattige Christne oc saa  
vere imod vor Hefsn Christe altid redebaa-  
ne oc veluillige til at forlade huer andre ind-  
byrdis. Veder / siger Christus / Barmhierti-  
ge / lige som eders himmelske Fader er  
Barmhiertig. Luce vi.

**D**er findis oc saa mange drabelige  
Pager i den Hellige Scrift der til / at icke  
Venniske / som vil vere en Christen / bør  
at vere mild / oc snar til at forlade oc tilgiff-  
ue / oc icke at vere heffngirrig imod sin Nes-  
te.

**D**en første sag / er en aluorlig Bes-  
salning / at Gud befaler huer Christen at  
forlade oc tilgiffue al skyld oc brøde / som  
hans NESTE kand findis at vere brødig vdi  
imod hannem.

Thi / saa staar der scressuit hof  
Matthæi i det xviij. Der som din Broder  
( det er



(det er din Nefte) synder mod dig/ da for-  
lad hannem/ oc der Peder spør hannem at  
huor tit det maa ske/ da siger hand/ Halff-  
fierdesinds tiue gonge/ siu gonge/ det er/  
Saa tit oc saa offte/ som det skeer/ at vor  
Nefte fortørner off.

Det samme siger hand oc saa en an-  
den sted om samme Befaling/ Matt: v.  
Ver til freds oc medlidig met din modstan-  
dere/ som du est paa Veyen met etc.

Och haff Lucam i det xviij. Der som din  
Broder synder mod dig vnderuise hannem/  
oc der som det fortryder oc angter hannem/ at  
hand haffuer fortørnet dig/ da forlad han-  
nem det etc.

✿ Den anden sag er it Løfte/ Huor  
met Gud loffuer oc tilsiger dem / som vil-  
le forlade / at de skulle blif-ue ved och behol-  
de forladelse.

Thi saa siger Christus/ haff Lucam  
i det



i det vi. Cap: Forlader oc eder skal forladis  
Oc haff Matthaum i det vi. Cap: Der  
som i forlade Mennsker deris Synder/da  
skal oc eders Himmelske Fader forlade eder  
eders Synder. Det skal icke saa forstaas/  
at wi kunde forhuertffue Synders forladelse/  
met vor forladelse/ Thi den saa wi aff  
Guds blote Barmhiertighed oc naade/Men  
at hand vil icke bryde op igen met oss/men  
vil lade oss beholde Naade oc Synderis for-  
ladelse/om wi ville forlade vor Nefte. Vile  
wi haffue Naade och forladelse aff Guds  
barmhiertighed / da bør oss io at beuise vor  
Nefte Naade oc forladelse / aff vor Barm-  
hiertighed.

✠ Den tredie sag er en Trusil / huor-  
met Gud truer alle dem / som ere w milde  
oc w barmhiertige mod deris Nefte.

✠ Thi saa siger Christus. Matt: vi.  
Der som i icke forlade Mennskerne / Da  
skal icke heller eders Fader forlade eder / e-  
ders Synder. Matt: xviii.

Saa



Saa skal ocsaa min Himmelske Fader  
gøre mod eder (det er / kaste eder i ffenspel)  
om i icke forlade / huer sin broder / aff eders  
Hjerter. Det er / Hand vil siige eder al ven-  
skab oc forladelse op igen / oc gaa til streng  
ret met eder / vden al Barmhertighed / om  
i ville icke vere barmhertige / Der saar /  
Huo der er w barmhertig mod sin Neste /  
Hand skal ingen Barmhertighed haffue aff  
Gud.

✿ Den fierde sag er vor Skel och  
fornuft / som gissuer oss klarlige nock saa-  
re / ath oss bøj at vere lige saa sindede imod  
vor Neste / som wi ville ath hand skal vere  
sindet imod oss.

Thi saa siger Christus Matt. vii.  
Alt det som i ville / ath Menniskerne skulle  
gøre imod eder / Det gøre i imod dem. Thi  
det er Louen oc Propheterne / det er / Det  
er Naturlig Law / oc der paa henger al vor  
omgengelse met vor Neste. Vile wi at hand  
skal see igennem fingre / forlade / tilgiffue oc  
forglemme



for glemme do: b:st/ oc bare offuer met off  
oc haffue medlidelse met off/da b:st off io at  
gøre hannem det samme skel igen. Thi el  
lers gøre wi hannem wskel/oc icke det som  
wi ville hende oc haffue aff hannem.

Den femte sag / er den almindelig  
fred oc rolighed/den b:st off icke at forstyre  
men mere hielp til ath den kand ved mact  
holdis.

Thi saa siger Christus Mar: ix.  
Holder fred iblant eder/ Oc S. Pouil siger  
Rom: xii. Kand det ske / da holder fred  
met alle Menisker / saa meget som eder er  
mueligt / Derer icke heffngirrige min aller  
kariste/men lader bredē fare. etc. Rom: xiiii  
Lader off efftersølge det som hører til fred oc  
til opbyggelse imellom off indbydis. Thi  
siger hand i Cor: xiiii. Gud er icke weng  
hedz Gud det er / hand vil icke vere deris  
Gud/ som ere tuedrectige/oc trectige men  
deris som elske fred oc enighed.

Den



✠ Den stette sag er en Christen Søn/  
som aldelis forhindris oc bliffuer wduelig  
naar Had oc Hefngirrighed voper vdi off.

Thi det beuifer Christus Matt  
vi. i det/at hād sette strap bag op til fader  
vor/dette stycke/om vor forladelse mod vor  
Neste.

Och S. Pouel siger/i. Timot: ii.  
Geg vil at Wendene skulle bede alle vegne/  
oc opløffte rene Hender/ foruden Drede oc  
wsamdirectighed.

S. Peder giffuer ocsaa klarlige nock  
til kende/i. Petri iii. At en Christen Søn  
forhindris vdaß tuedrectighed oc ond forlis  
gelse. Der som vor Søn er forhindret off  
saare/ saa er alt andet gaat borte saar off/  
Der saare kand der oc inted vere grummere  
oc gruseligere/ end at Dieffuelen/ kand tage  
off vor Søn fra/ved Drede och Hefngir  
righed/ at wi kunde icke siige met en  
god



god samuittighed / forlad oss vor skyld / som  
vi forlade etc.

✿ Den siuende sag er Guds are / t  
det hand er den / som bør at heffne.

Thi saa staar der screffuit Deut:  
xxxi. Rom: xii. Giffuer mig heffnen /  
ieg vil vederlegge / siger Herren. Der saar  
bør off at lade hannen beholde sin are / thi  
at hand maa det ingen lunde lide / at vi tas  
ge den fra hannen.

✿ Den Ottende sag er / Syndsens  
storhed / oc suarched / huor aff vor skyld fin  
dis at vere mod Gud stor oc suar / frem for  
vor Nestis bryst er mod off.

✿ Matt: xviii. Thi saa staar der / at  
den onde Suend vaar sin Herte thi tusinde  
pund skyldig / Det vaar tresinds tiue maal  
hundrede tusinde Kroner / Thi huer pund  
vaar ved Tresinds tiue Kroner / Oc hans  
Stoldbroder vaar hannen eckon hundrede  
Sølpending.



Sölpendinge skuldig / det er / Hundrede dag-  
løns pendinge / stycket tre skillinge / kand  
løbe ved vi. Daler / Huad vaar det mod  
den anden sum, Der saare / er den wrat och  
skade / som wi kunde saa aff vor Neste / in-  
ted eller lidet regnendis imod den skuld och  
byøde / som wi daglige falde saar Gud met /  
Thi Gud er euig och almectig. etc.

✿ Den niende sag / er / at betencke Guds  
Naade och Mildhed / Huor met hand lader  
sig euige och altid beuegis til at forlade off  
vore Synder.

Thi saa siger hand hoss Prophe-  
ten Ezechielem i det xlviii. Naar it Men-  
niske vil omuende sig / vil teg aldri komme  
hans wratferdighed ihu.

De Taulerus siger / der som wi rec-  
ke hammen en finger / da recker hand off /  
sin hele haand / De at wi ere aldri saa rede-  
bone til at bedde / at hand er ey mere redebon  
til at giffue.

Det gaff



Det gaff vor Herre Christus oss til  
kiende/ met den forlorede Søn och hans  
milde ffader/ som løb imod hannem oc tog  
hannem til Raade.

✿ Den tiende er at betencke/ at vor  
Neste (Matt: xviii.) er vor medtjenere/ oc  
hører den samme Herre til/ som wi høre til/  
Oc beggis vor Herre vil fortryde det/ om  
wi fare hart aff sted oc ere strenge met huer  
andre/ effterdi at hand farer selff saa milde/  
lige aff sted met oss och vor Brøde/ som hand  
bleff vred paa den onde Juend i Euangelio  
oc loed hannem kaste i fenxel/ som hand  
skulde aldri komme vdoff igen. For hand  
greb sin medtjenere i halss oc haat/ oc daar  
saa haard oc grum mod hannem.

✿ Den Ellefte sag er/ den Bellig  
Hands oc alle Englis oc alle frøme Chris  
tians bedrøffuelse/ som hand oc de bedrøff  
uis met/ naar wi ere heffngirrige oc stren  
ge mod



ge mod dor Nefte/ Thi det gør dem alle  
ont/oc de klagedet strax saar den euige Kd-  
ge som vil holde regenskab met oss/som den  
samme lignelse haff Matthaui i det xviii.  
vduiser.

✿ Den tolfte sag er Pinen for Hefne  
gierlighed/ at saadanne skulle antuordis de  
Eutge Bødelers i hender paa Domme dag  
som Kongen loed antuorde den onde Huend  
hen.

Disse tolf Sager bør en  
Thristen vel at betencke oc offuerueye/  
naar hand er fortørnit aff sin Nefte lidet  
eller meget/ huilcket hand begynder at vil  
drage hannem effter/ och ick afflade spør  
end hand bliffuer heffnd offuer hannem/  
oc som



oc som mand siger / faar en h  uisk bod aff  
hann  . De taar sige / at hand vil aldri giff-  
ue hann   til / imeden der er varint aff hans  
Herte / Ja hand taar trade dybere ind och  
g  re Dieffuelen en st  re tieniste oc siger / at  
skulde hand end brende i Helffuede men  
Gud er i Himnelen / da vil hand aldri for-  
lade hannem / det hand haffuer brudet han-  
nem imod.

**D** haardere Hierter end Sten / **D**  
Dieffuelens tienere och trelle. Beder den  
Stackarl hannem om forladelse / for Guds  
skyld / oc for Jesu Christi naffn skyld / Da  
bliffuer hand ni gonge Stolttere / bredere och  
gr  mere der aff / det nyder den Stackarl in-  
ted gaat at / hand maatte saa gerne haffue  
det veyer inde at suale sin Kaal met. Men er  
det en Herremand / Borger eller Bonde /  
som er for  rnit / da m  e der Herremend /  
Borgere eller B  nder omkring hannem /  
De somme veye oc somme true / Suatie och  
bande / raade och formane / saa lenge at de  
kunde



kunde dog om siet saa bugt paa hannem  
Hulcket huercken Gud fader eller Guds  
Søn kunde naa til forne / Saa saar Bennis-  
nicken roff oc Gud mister sin are. D skä-  
me skamme. Det straffis icke at gode  
Christne legge sig i at forlige tho eller fles-  
te / det befalis dem aff Gud / oc salige ere  
de fredsommelige / det er / de soij legge  
bind paa / ath skicke fred imellem andre /  
Dog er det hans skyld som er fortrinit / at  
Bennicken kand bliffue bønnsd met han-  
nem / oc Gud kand icke bliffue bønnsd  
met hannem / eller formaa saa megit met  
hannem.

✿ Ha maatte du sige / Hand vilde  
skilte mig ved min are / hand vilde tage mit  
Liff aff mig. Hand slo min fader ihjel /  
Hand krenckte min søster / Hand belaa mig  
min hustru saar / hand hassuer gjort saa oc  
saa mod mig / oc skulde ieg icke see hans  
Herte blod = Det er alisammen ont oc  
bør ath straffis / dog aff øffuerigheden /  
H efter



effter Guds befalning/oc ick aff dig/Der  
som huer maatte oc skulde heffne sig selff /  
da vaate der ingen øffuerighed behoff at  
vere.

✿ Ja siger du/ der saar vil ieg klage  
hannem saar øffrigheden/ at ieg kand saa  
saa rat aff hannem oc bliffue heffnd offuer  
hannem/ Naar ieg seer/ at hand saar den  
oc den Død/ Oc ieg saar en høiisk bod  
aff hannem / Huar. O du heffngierige  
Stympere. Vor Herre Christus forbiuder  
dig det Matt: v. oc siger saa. Ver til fredz  
oc kom offuer ens met din Nefte paa Vey  
en / met det aller første

Oc den hellige Paulus i. Cor. vi. siger  
Hui lide i ick heller wret? Hui lide i ic-  
ke helder falsk oc suig? end i skulde gaa  
saar Dom met eders Brødre etc. I gøre  
dem wrat/ i gøre dem suig etc. Dom oc  
Rater vel god i sig selff/ Men at lide wret/  
oc giffue til for Guds skyld/ det er bedre.

✿ Ja siger du/ giffuer ieg hannem en  
wrat til



er  
/  
th  
ge  
na  
er  
en  
od  
ge  
er  
dz  
p.  
er  
le  
na  
re  
oc  
t/  
re.  
en  
til

wrat til/da er hand strax til rede at gøre  
mig en anden/ Huor lenge skulde teg saa li  
de? Huo der trader ormen paa Hoffuedet/  
da vender hand hannē braadden igen. Haa  
icke teg lige saa gøre? Swar/ Mey maat  
du icke/ Men bar helder gloende kul til ho  
be paa hans hoffuid/ Rom: xii. det er/ giff  
din wuen Had om hannem hungret oc dries  
ke om hannem tørster/ Oc lad dig icke off  
ueruinde aff det onde/ men offueruinde du  
det Onde met det Gode.

¶ Sy siger du det er en haard tale/  
Huo kand den høre? Huo kand det gøre?  
Swar. Du maat icke forargis aff Guds  
ord/ thi det er Aand oc lif/siger Christus/  
hoff Joannem i det vi. Men tag helder paa  
at bede trolige Gud der om/ da vil hand  
bønhøre dig/ at du skalt kunde skicke dig  
Christelige imod din wuen.

¶ O Himnelske fader du vedst at  
meg er skeet wrat aff M. oc M. det klas  
ger teg saar dig/ Oc effterdi at du hassuet  
B      ii      besalet



Befalet mig at forlade oc tilgiffue min Nes-  
te hans skyld oc brøde / oc du haffuer loff-  
uit mig / atþ ieg maa da bliffue ved mine  
Synders forladelse / oc end truet mig der  
syn ieg vil icke forlade min Nefte / atþ du  
vilt da bryde op igen met mig / disligiste  
giffuer min skel oc fornufft mig det / at ieg  
skal gøre imod min Nefte / som ieg vil hende  
oc haffue vdaß hannem / Oc du forbiuder  
mig at komme bulder oc trette aff stied / oc  
at forstyre den menige Lands fred / met min  
heffngirrtighed / Jeg kand icke heller bede  
min Fader vor der saare / Ga ieg fortager  
dig din are det met / Thi dig bør at heff-  
ne oc icke mig / Da beder ieg dig for din  
Grundløffe Barmhertighed / atþ du vilt  
giffue mig din Hellig Aands Naade / først  
at ieg maatte komme ihu oc betencke det /  
at min skyld er større mod dig / oc offuers  
maadige større / end min Nefte er mod mig /  
Der til met / at ieg maatte betencke din sto-  
re redelighed til at beuise Naade oc forlade  
Synden



Synden / och at teg maatte see mig i spegel  
paa dig / at teg oc saa kunde lettelige til giff-  
ue aff hertit / det som min Nefte Hoffuer  
brudet mig imod / at teg icke skal bedrøffue  
den HelligAand / de hellige Engle och mine  
Jesfu Christne / om teg forfølger min med-  
tjenere / Oc at teg maatte vndgaa den pine  
oc straff / så du haffuer beredt til alle heffne  
girrige / och det ved din kære Søn vor Herre  
Jesum Christum Amen.

Du vel / vilst du sige / Jeg vil giffue han-  
nem til / oc huercken gøre hannem ont eller  
gaat / vden teg kand skinde effter / naar hans  
Vogen helder noget / Thi det vil dog nagge  
mig och gøre mig ont / saa tit som teg seer  
hannem / eller tencker der paa. Jeg kand ic-  
ke saa slet giffue det aff mit herte / Thi mit  
liff vaar i fare / min are vaar i vespaaalen  
oc al min velferd vaar noget nar borte. Svar  
Gud denne suare fristelse kant du ideligelaz  
se denne efftersølgendis. Søn som er en al-

Eu

minde



mindelig Bøn mod alle fristelser / som kom  
me it Menniske paa / naar hand haaffuer an  
gret oc ruit sine Synder / och er kommen til  
nogen rolighed paa sin Samuittigheds veg  
ne.

**D** Almægtige Gud och Barmhertige  
Fader / nu kommer Satan igen til mig / met  
siu andre Aander / verre end hand vaar selff  
til forne / oc vil atter vere om borde met mig  
oc henger mig hart paa halsen / met ny frist  
elser / til M. oc M. Synd / oc vil kome mig  
i fald paa ny igen. Mit Kød och blod bes  
gynder at fulne oc lade drage / Ja at effter  
følge Dieffuelen / som it Kød til slagterbo  
den / och kand nu inted andet tencke end det  
samme / lige som du icke skulde vere til stede  
eller vide noget der aff. Louen holder vnder  
Høyen / offuer en side fra mine øyen / lige som  
der vaare ingen formaledidelse til. Satan  
huffsner met sin hale / och eager mig fast til  
Synden igen . Oc den syndelige lyst er alle  
rede rod fest i mit Herte igen som til forne /  
saa at



saar atth ieg bier eckon effter Aarsage / effter  
tid oc sted / at fuldkomme samme synd / Dä  
tycken er gjort. Jeg arme flue er falden i  
garnit / den Ederkoppe sidet op i draach / oc  
vil ruse til och sue Blodet aff mig och tage  
liffult aff mig.

**D** mig arme wfle Stackarl oc Stym  
pere / Gaar ieg nu lenger frem / da forkaster  
ieg atter igen aldelis / din faderlig hiertens  
vilie oc venskab / Ja der hoff oc saa min Sa  
lighed / oc en god Samuittighed oc rolighed  
som ieg daar nu kommen til.

**Nu** saar Dieffuelen mact at klage mig  
an paa ny igen. Nu saar Louen sin krafft  
igen / at straffe oc forinaledide mig / Nu saar  
oc saa mit Hierte oc min Aand / som ieg klas  
ger dette met saar dig / aarsage til at straffe  
mig paa ny igen / Nu bliffuer det siste verre  
end det første / Nu opuecker ieg din brede  
offuer mig igen och gø? mig selff en stor w  
baandelig skade / baade til Liff oc Siæl / Ja

B iiii

en stor



en stor affdragt der hoff/aff min Naring oc  
biering/som vil gaa til bage for mig/oc for  
mundskis baade pendinge oc andet gaat/som  
du vndsetter mig met / naar ieg kand tage  
mig vare/at ieg icke salder i fristelser igē. Al-  
le de gode siedet aff den Hellige Scrifft som  
ieg skulde nu bruge/ at affuerie saadant ans-  
fald met/de ere mitg saa steinnede saare/lige  
som ieg hassde aldri last eller hørt dem/ Saa  
forblindis ieg til met.

**D** ffader det vaar icke saa talet mel-  
lem dig oc mitg arme Synder/nu der ieg sick  
Syndernis forladelse / oc din Søn Jesu  
Christi legeme oc blod til en stadfestelse der  
paa/da bad ieg dig/oc da loffuede du at staa  
met mitg/at ieg skulde icke salde i Synd igen  
hui lader du mitg nu løff : Hui slipper du  
haanden aff mitg: Er icke din Høyre haand  
sterck nock/at holde mitg til bage: Est ey du  
min huerde: Er ieg ey dit arme faar/her er  
Vilffuen til



til stede / oc slæder bort met mig. O fader  
fader / Hielp hielp nu / for vor Herres Jesu  
Christi hellige pinis och døds verd skyld /  
drag mig til bage til dig igen / Rock er her  
syndet / la alt for meget / Rock er her laages  
rit oc kellit met mit blod oc blod / fæaa mig  
andet at tække / tale oc gøre / Borttag al aars  
sage fra mig tid oc sted til min onde forsat /  
oc bliff Dieffuelen sin vey fra mig / met de  
ord / som din kære Søn visde hannem bort  
met / vige bort du Satan etc. Och lad du  
fader / dine hellige Engle komme och tie  
ne mig trint omkring / Lad mig icke bedrøff  
ue den Hellig Aand / eller driffue hannem  
fra mig som det er i Veyksaalē. Vnd mig at  
tencke mig rat om / hvad fate her er paa fer  
de / oc at her er andet at gøre / end saa lade  
mig ledsage aff Synden / Døden oc Dieff  
uelen / hen fra dit Ansigt / til den euige pine.  
Affuerie det for din kære Søn Jesu Christi  
rosens blod skyld / Da bliffuer ieg ved en  
god Samultighed / hvor met ieg kand rettes

S v lige



lige kalde paa dig / tacke dig / oc gaa frem  
i mit embede / dig til are / och min fattige  
Neste til gode. **H**jelp / hjelp / hjelp /  
Kære fader vdi Jesu naffn /  
Dig ske are ved han  
nem til euig  
tid; Amen.

**D**ette som her er screffuit om fred oc  
enighed om forligelse och tilgiffuelse  
mellem brøder och broder / mellem  
Neste oc Nester; hø: ingen at vende hen inod  
øffrigheds straff oc heffn / som det er besalit  
aff Gud / at heffne effter Louen / och hø: er  
denne røff besynderlige til øffuerigheds em-  
bede / som saa liuder. Giff mig heffn / ieg vil  
vederligge / ieg vil straffe / gnten self / ellet ved  
andre / Och det for disse tre sager skuld / hø: at  
Retferdighed maa haaffue sin gong / Thi  
det hø: til Guds retferdighed / at Misdedere  
skulle rettis oc borttagis / der so Barmhert-  
sighed icke kand recke til dem. Der nest at  
de w skul:



de vskyldige kunde beskermis oc fordragtis  
gis/paa det siste for it exempel skyld/at an  
drekunde see sig i spegel oc tage sig vare. Oc  
Gud vil at øffuerigheden skal icke vere for  
sømmelig i samme sit Embede / Thi hand  
vil at tuet oc Fred skulle aluorlige hantaff  
uis oc beskermis/så Louen siger/ Du skalt  
icke spare en Høfdedere / men tage hannen  
aff dage/ Ja der saate/ haffuer Gud skicket  
Lands Regement oc Herredømme/ och hol  
det dem ved mact / och end vnder tiden for  
uandler dem/ som Daniel it. siger. Gud for  
uandler Riger/ oc skicket dem til depe/ Der  
saar er øffuerigheds straff enloulig straff/aff  
Gud befalit/øffuer Røffuere/ Hørfolck/ Aa  
gerfolck/ Henedere/ Voldsmend och andre  
saadanne/ som bliffue effter Louen saar dom  
øffueruundne oc døinte/ Der saar siger ieg /  
Hør ingen at vende det hen til øffuerigheds  
straff / som ieg haffuer screffuit i denne lille  
Bog om en broderlig forligelse oc tilgiffuelse.  
Thi disse thø / som er øffuerigheds embede  
oc ch



och en Broderlig forladelse och tilgiffuelse/  
maa inand icke blande til sammen / som den  
wgudelig Iulianus gjorde och spaattede det  
hellige Euangelium / lige som de Dredet der  
forbtude en Christen Broder / at heffne sin ska-  
de paa sin Genff Christen der haaffuer forpræ-  
mt hammen / skulde kinde forhindre oc forta-  
ge øffuerigheds straff oc den menige Lands  
fred och Regement / Och hine Bendøbere  
haaffue ocsaa giffuit saadant saare / men dens-  
ne Regel skulle fromme Christene beholdet  
det hellige Euangelium styrcker oc stadfes-  
ter øffuerigheds embede / oc Lou och Kat i  
Land oc Rige / som komme øffuer ens met  
vo: Skel oc fornufft / som det beuises aff det  
viii. Capittel til de Romere.

Der er stor skel imellem Beskermelse oc  
Hessngirrighed / Beskermelse er at fordragt-  
ge den wskyldigis liff / gods oc are / rettelige  
oc loulige / vden al begering oc hadskhed til  
at gøre den anden skade. Men hessngirrig-  
hed er en hadsk begering i Hiertit oc en Sind  
optend



optend til brede och atth gøre sin neste skade.  
Der som nogen vil wrettelige tage dit Liff  
heller Guds fra dig/da er det io retfærdigt/  
atth du besøger offuerigheden om hielp och  
beskermelse/som S. Pouil appelleret til Keys *Acta*  
seren. Men her skalt du lade din hadskhed *25.*  
oc Hefngirtighed vere horte; at du wilt icke  
gøre din Neste skade / for hand gjorde eller  
vilde gøre dig skade? Lider du spaat och spe  
forhaanelse oc skendzord/ da giff vel act paa  
naar det er behoff at rense dig der faar / och  
naar det er icke behoff. Thi da er det behoff/  
naar det hellige Euangelium bespaattis der  
offuer heller oc naar der settis saadāt it bren  
demercke paa dig / som enten forarger den  
Christen Meningshed/eller gør den almindel  
lig fred oc endrectighed skade oc affdragt /  
som den hellige Athanasius lagde sig fra/  
haade Trolden oc andet/ som hans veder  
part haffde oplagt om hannen. Vdi saadane  
ne Sager/er beskermelse nøddactig/och mand  
kand alligeuel beholde en god Samvittighed  
der haff.



der hoff / oc end Bede for sin vederpart / och  
ligeuel fordagtinge sin are / mere for andris  
end for sin egen skyld.

✥ Men der salde mange andre Skædz  
ord / baade vdi druckenskab (disuerre) / oc aff  
wbestindighed / vonkundighed oc daarlighed /  
som huerckē gøte det hellige Euāgelio ska-  
de / heller de Christne forargelse / heller den  
mennige fred oc roligghed nogen forhindrel-  
se / den kand mand sla igennem den store  
Sold / Thi det er icke behoff at ligge sig  
saadant fra / fordi der vil vope mere ont vds-  
aff / saa at Land oc Rige kand forsyres der  
offuer / Saadan fare bør en Christen at  
forstaa oc offuerueye oc stille sin vredactighed  
oc heffngirrigghed der faare oc dricke nogen  
wret vdi sig / for den almindelig fred och  
roligheds skyld / oc icke kiffue oc trette / for  
det / som hand kand vel giffue til for Guds  
skyld / Thi det er Gud reckeligt oc beha-  
gelt / som Iesus Sprach siger / Capite /  
p̄vdiit. Den som holder sig aff kiff oc trette  
hand



hand formindker oc affliker Synderne. Inge  
bør helder at tage narjag her aff/ til at for-  
tørne sin Nefte. Thi at de så dette ville gerne  
gøre/ fälle snart i øffrigheds Suerd oc straff/  
om deris Nefte vil end gerne giffue de til.

✿ Her vilde ieg at alle Dogneprestere  
huer saa langt i det mindste som hans Siel  
le forrig reckter/ vilde vere de rette Pacifici  
Matth. v. oc vere om bordet met hine Hef-  
girrige/ aregirrige oc Hoffmodtge Menter/  
som tage lidet oc gøre meget vdaß/ oc at de  
vilde hart holde dem/ den fattige Gud oc den  
fattige Christum faare/ som de saa ringe ac-  
te oc saa høylige foracte/ at de maatte end  
bliffue bønshorde met dē/ ydermere end nogē  
deris kodelig den/ it armt dødeligt Bøniske.  
Gud kand end oc saa ihuor arm de holde hā-  
ne at vere/ baade vepe ved dē/ oc end true de  
saa at det suier effter/ oc gør da paa det siste  
Thi hād kād sla baade Liff oc Siel ned i Helues-  
de. Matth. v. Fredsēs Gud vnde oss fredsemelis-  
ge at leffue inz huer andre/ vdi vor Herre Jesu  
Christo amen.

Prentet i Kjøbenhaffn.



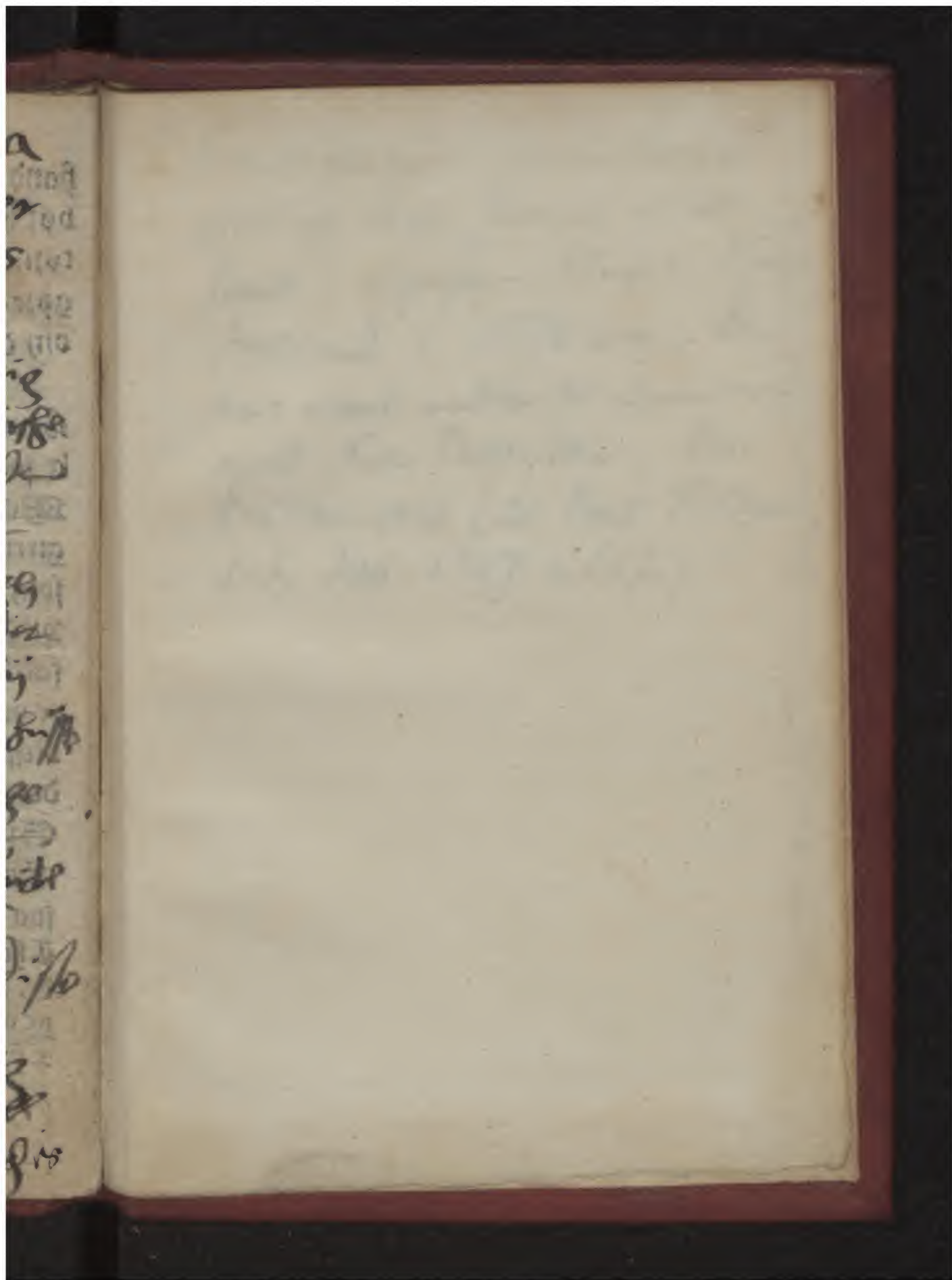
Vbi bonny: i bi patria  
Der som etz minste lyst er  
at leffue, der er som  
fæderne land

Var en kvinde eliske fyg  
i kieliged, saa fand de ifte  
stille fonde, vden vord dde  
Sapientes dines

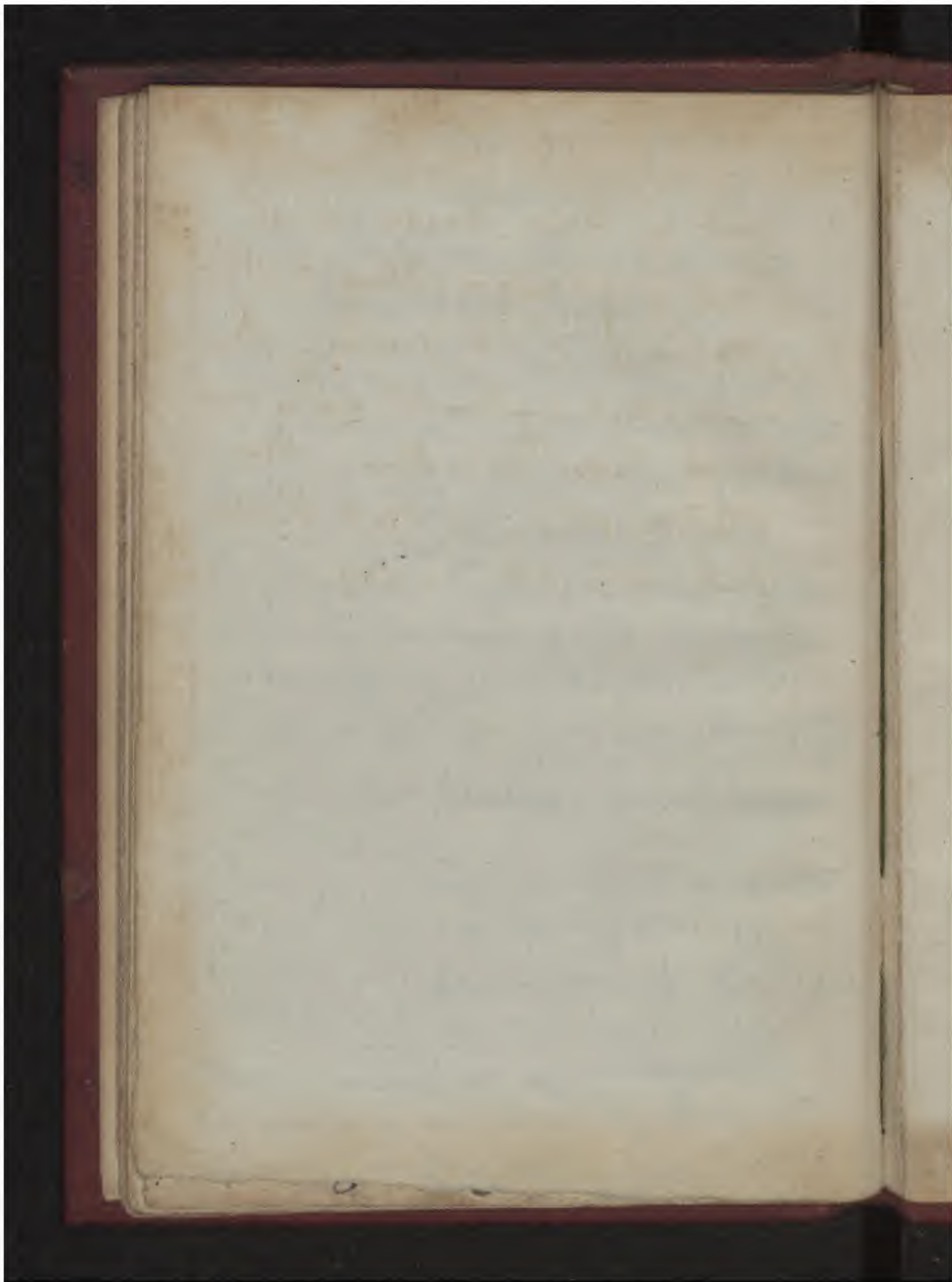
At friske gatte sin waningh  
sist i fattigis grisse, di lader  
den vige mz sm grisse, 4 di  
friske v ifte at sige om store fyg  
Ingen stor kieliged, fand lenger

Da fa snar at vorte en kvinde  
med sin vilie. som at  
fæden en saa lopper i sad. so  
dolkend:

En kvinde er at wtemelig  
diger, der fand mz Betked  
at nogen segte igen feldis







Fidskrifterne i denne Bog er  
gjort af Peder Jensen Wiid,  
Præst i Lyngby - Høst i Nørre  
Halleus i 1570-erne, den  
har været indbundet sammen  
med Nils Palladius, Om  
Antikken (se Carl Petersen  
Afd. Kbh. 1907 s. 557.)



Handwritten text in a cursive script, likely a letter or a page from a manuscript. The text is written in a dark ink on a light-colored paper. The script is dense and flowing, characteristic of early modern handwriting. The text is arranged in several lines, with some words appearing to be in a different script or language, possibly Latin or Greek, interspersed with the main text. The overall appearance is that of a historical document, possibly a personal letter or a page from a private notebook.

